**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und

Telegrafenbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle

poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe

**Band:** 71 (1993)

Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 25.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



## Technische Mitteilungen Bulletin technique Bollettino tecnico

Herausgegeben von den Schweizerischen Post-, Telefon- und Telegrafenbetrieben, Bern Publié par l'Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, Berne Pubblicato dall'Azienda svizzera delle poste, dei telefoni e dei telegrafi, Berna

1993

**Inhaltsverzeichnis** 

Index

**Indice** 



### Sachverzeichnis

\* auch als Sonderdruck erschienen

## Table des matières

\* paru aussi comme tiré à part

# *Indice sistematico*

\* pubblicato anche come tiratura speciale

	eite age ina	р	Seite page gina	Seite page pagina
Allgemeines – Généralités – Generalità  Der Telekommunikationsmarkt im Umbruch. Von Heinz Steinger Die Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV-Richtlinie), Teil 1. Von Robert Coray und Thomas Aebi	2 94*	Dienstintegrierte digitale Breitband- netze B-ISDN – Réseaux numéri- ques à intégration de services à large bande (RNIS B) – Integrated Services Digital Broadband Net- works (B-ISDN). Von Hans-Karl Pfyffer	518*	services à large bande (RNIS B): travaux préparatoires pour la première phase de réalisation – Preparations for a first realization phase of an Integrated Services Broadband Network (B-ISDN). Von Hans-Karl Pfyffer
Die Schweizer Telekommunikations- industrie 1992. Von Manfred Nagel . 5 Die schweizerische Telekommunika- tionspolitik in einem dynamischen		Bernard Jenzer		Drahtlose Verbindungen, Mobil- kommunikation – Communications sans fil et mobiles – Comunicazioni senza filo e mobili
Die Schweizerischen Fernmeldedienste im Jahre 1992 – Les Services des télécommunications suisses en 1992		reti via cavo. Par Urs Balmer	268*	Euteltracs, das neue Datenübertragungs- und Fahrzeugortungssystem über Satelliten. Von Walter Geiser und Michael Koch
그 그 그 아이들은 사람들은 아들이는 가는 얼마를 되었다. 그 아이들은 아이들은 아이들은 아이들은 아이들은 아이들은 아이들은 아이들은	46	Konzept und Anwendungen der virtu- ellen Verbindungen. Von Patrice	185	Jean-Paul De Weck et Martin Schilling
Telecommunications Management Architecture as a Strategic Position of Success. By Hans Rudolf Stucki . 33	40 34*	Nouvelles solutions de raccordement d'abonnés dans le réseau local de télécommunications. Par Eric De-	355	Zentralisierte Netzverwaltung für das Natel-D-GSM-Netz. Von Rüdiger Sellin
Telekommunikations-Management- Architektur als strategische Erfolgs- position. Von Hans Rudolf Stucki §	50*	siar	200 382	<b>Telefonie – Téléphonie – Telefonia</b> Autocommutateur Alcatel 1620 pour petites entreprises – Impianto di
Netze, Leitungen, Kabel, Verstärke – Réseaux, lignes, câbles, techniqu des amplificateurs – Reti, line	ıe	Technische Grundforderungen für Ka-	430 211 246*	commutazione Alcatel 1620 per pic- cole ditte. Par Patrik Spörri 411 Brigit-Telefonapparatefamilie. Von Daniel Fenner und Andreas Wen- ger
cavi, tecnica degli amplificatori  Amplificateurs optiques dans les télécommunications – Amplificatori ottici nelle telecomunicazioni. Par Claude Béguin	69 94	Telecommunications Management Architecture as a Strategic Position of Success. By Hans Rudolf Stucki. 3 Telekommunikations-Management- Architektur als strategische Erfolgs- position. Von Hans Rudolf Stucki. Übersicht über die neue Übermitt-	334* 50*	Daisy, ein System für die internationale Auskunft und Vermittlung. Von André Blätter, Remo Schlauri und Peter Schwager
Betrieb, Unterhalt und Gebührener- fassung im Breitband-ISDN. Von Markus Baer	23	lungstechnik ATM – MTA, une nouvelle technique de transmission. Von Patrice Duverney	162 98	Ascotel bos 64 S. Par Ulrich Blatter, Daniel Fenner et Peter Röösli 123 Gamme d'appareils téléphoniques Brigit – La famiglia degli apparecchi telefonici Brigit. Par Daniel Fenner et Andreas Wenger 529
B-ISDN-Protokoll-Referenzmodell. Von Pierre-André Merz	74 79	Verkehrssteuerung und Überlast- steuerung in ATM-Netzen. Von Christoph Klingler		Integration eines schnurlosen Telefonsystems in einer digitalen Teilnehmervermittlungsanlage. Von Massimo Erroi

Seite page pagina	Seite page pagina	Seite page pagina
Zentralisierte Netzverwaltung für das Natel-D-GSM-Netz. Von Rüdiger	Le nouveau centre de contrôle de l'Eurovision à Genève. Par Brian G.	Forschung, Versuche, wissenschaftliche Abhandlungen – Recher-
Sellin	Flowers	ches, essais, exposés scientifiques  - Ricerche, esperimenti, relazioni scientifiche  Alterung von Papier. Von René Fi-
Teleinformatik – Téléinformatique – Teleinformatica		scher
Die elektronischen Verzeichnisdienste X.500. Von Francois Maurer 62	Apparate – Appareils – Apparecchi Autocommutateur Alcatel 1620 pour	tici nelle telecomunicazioni. Par Claude Béguin
X.500. Von François Maurer 62 Elektronische Post und lösungsorientierte Anwendungen. Von Rudolf	petites entreprises – Impianto di commutazione Alcatel 1620 per pic-	ATM-Ubertragung. Von Pierre-André Merz
Johner	cole ditte. Par Patrik Spörri 411 Brigit-Telefonapparatefamilie. Von	Betrieb, Unterhalt und Gebührener- fassung im Breitband-ISDN. Von Markus Baer
<ul> <li>Participation des PTT à l'essai pi- lote X.500. Von Heinrich Schnee-</li> </ul>	Daniel Fenner und Andreas Wenger	B-ISDN-Protokoll-Referenzmodell. Von Pierre-André Merz
berger 111	d'abonné Ascotel bcs 64 S – Impianto di commutazione per utenti	Der Effizienz, Reproduzierbarkeit und Repräsentanz verpflichtet. Von
	Ascotel bcs 64 S. Par Ulrich Blatter, Daniel Fenner et Peter Röösli 123	Heinrich Ryser
Datenübertragung – Transmission	Gamme d'appareils téléphoniques Brigit – La famiglia degli apparecchi telefonici Brigit. Par Daniel Fenner	und ihre Aufgaben. Von Pietro Schicker
de données - Trasmissione di dati Flexibler Multiplexer 2 Mbit/s. Von	et Andreas Wenger	X.500. Von François Maurer 62 Dienste im Breitband-ISDN. Von Mar-
Eva Salvesen, Hans Friederich, Markus Mathys und Peter Stoller 18 X.32, accès synchrone à Télépac par	fonsystems in einer digitalen Teil- nehmervermittlungsanlage. Von Massimo Erroi 504	kus Baer und Werner Hug 156 Dienstintegrierte digitale Breitband- netze B-ISDN – Réseaux numéri-
le biais du réseau téléphonique – X.32, accesso sincrono alla rete Te- lepac sulla rete telefonica. Par Marc	La famille des appareils TS90: Tritel Ronco, Guarda, Montreux et Caval- lino. Par Christian Maître	ques à intégration de services à large bande (RNIS B) – Integrated Services Digital Broadband Net-
Colomb et Walter Gähwiler	mio. i di omiolidii vidito	works (B-ISDN). Von Hans-Karl Pfyffer
Güttinger510	Market II and Market Wee Market	generiertem Polyäthylen bei der Telecom PTT. Von Birgit Wagner 518
	Kontroll- und Messgeräte, Messver- fahren – Appareils de contrôle et de mesure, mesures – Strumenti di	Etude et fabrication de rubans de fibres optiques. Par José Piffaretti et
Datenverarbeitung – Traitement des	controllo e di misurazione, misu- razioni	Bernard Jenzer
données – Elaborazione di dati	Der Effizienz, Reproduzierbarkeit und	schobene Fasern – Herstellung mit
ETV, das neue System für die Verzeichnisdienste. Von Pierre Visconti	Repräsentanz verpflichtet. Von Heinrich Ryser	dem MCVD-Verfahren. Par François Cochet, Borut Lenardic et Bernard
und Adolf Moresi	Die Richtlinie zur elektromagneti- schen Verträglichkeit (EMV-Richtli-	Leuenberger
PTT. Von Peter Burger 474 Schematischer Telecom-Netzplan mit	nie), Teil 1. Von Robert Coray und Thomas Aebi	Von Daniel Riner
Grafico – Plans schématiques du réseau Télécom élaborés à l'aide	Die Richtlinie zur elektromagneti- schen Verträglichkeit (EMV-Richtli-	Von Daniel Riner
de Grafico. Von Karl Maron 430 Strategische Informationsplanung.	nie), Teil 2. Von Robert Coray und Thomas Aebi	thyanarayana Rao
Von Peter Burger, Rolf Trüeb, Peter Lehmann und Wolfram Brandes 440	Mesures des performances de l'inter- face radio du Natel D GSM – Mes-	ellen Verbindungen. Von Patrice Duverney
	sung der Leistungsmerkmale der Natel-D-GSM-Funkschnittstelle. Par	Netzevolution bis zum universellen B-ISDN. Von Christoph Klingler 229
	Jean-Paul De Weck et Martin Schilling 451	Neuartiger Breitbandsensor zur Mes- sung elektromagnetischer Felder
Radio, Fernsehen – Radio, télévision – Radio, televisione	Neuartiger Breitbandsensor zur Messung elektromagnetischer Felder	für Anwendungen zum Personen- schutz. Von Jürg Furrer und Felix
Digitaler Hörrundfunk (DAB); Grund-	für Anwendungen zum Personen- schutz. Von Jürg Furrer und Felix	Gassmann
lagen, Einführungsstrategien und Aktivitäten in der Schweiz. Von Ernst Schwarz und Heinz Vogel 556	Gassmann	d'abonnés dans le réseau local de télécommunications. Par Eric De- mierre

Seite page pagina	page	Seite page pagina
Protocole de contrôle de flux dans le réseau d'abonné. Par Rastislav Slosiar	Bauten – Bâtiments – Edifici –	<b>En quelques lignes</b> 45, 93, 149, 289, 331, 391, 425, 468, 512, 588
berger	Persönliches – Personnel –	<b>Kurz berichtet</b> 45, 93, 149, 289, 331, 391, 425, 468, 512, 588
steuerung in ATM-Netzen. Von Christoph Klingler	Beiträge in englischer Sprache – Ar- ticles en anglais – Articoli in inglese – Contributions in English	<b>Notizie in breve</b> 45, 93, 149, 289, 331, 391, 425, 468, 512, 588
travaux préparatoires pour la pre- mière phase de réalisation – Prepa- rations for a first realization phase of an Integrated Services Broad- band Network (B-ISDN). Von Hans- Karl Pfyffer	Interfaces in Broadband ISDN. By Sathyanarayana Rao	<b>News Items</b> 48, 96, 152, 292, 346, 394, 428, 472, 516, 592
Verwaltung, Wirtschaft, Recht – Ad-		Buchbesprechungen – Recensions – Recensioni
ministration, économie publique, jurisprudence – Amministrazione, economia pubblica, giurisprudenza – Ausstellungen, Konferenzen – Expositions, conférences – Esposizioni, conferenze	Verschiedenes – Divers – Diversi  Eine Epoche geht zu Ende – Pro Radio-Television gibt ihre Tätigkeit auf (pd) 284  Ein international bekanntes Unternehmen stellt sich Fachjournalisten vor. Von Daniel Sergy 420  Freude an der Arbeit – Motivationstrick oder Weg zur Selbstverwirklichung? Von Wolfgang Müller-Golchert 421	Arnold L. Moderne Bildkommunikation. Formen – Komponenten – Codierung. Telekommunikation, Band 10. Heidelberg, 1992
Nächste fera im Jahre 1994 (pd) 285	Führung muss vor allem mitarbeitergerecht sein. Von Werner Schnieper	Biglieri E., Divsalar D., McLane P. J. and Simon M. K. Introduction to Trellis-Coded Modulation with Applications. Oxford, 1991 287 Braitenberg V. Véhicules. Expériences
Posttechnik – Technique postale – Tecnica postale	Tagung der Studer Cruppe Ven	en psychologie synthétique. Lau- sanne, 1991
Lokale und landesweite Informations- systeme automatisieren die Postbe- arbeitung. Von Alfons Unmüssig und Dieter Peterskovsky	sanne. Von Heinz Grau	despost und ihre Partner; Abkürzungen und Kurzwörter. Hannover, 1992
Transport – Transport – Trasporto	Wolfgang Müller-Golchert	Ecker E. Einführung in die Informatik. Berlin, 1990

Seite	Seite	Seite
page	page	page
pagina	pagina	pagina
Forner H. (ed.). Corporate Networks – Netze für Kommunikationsgemein- schaften. Heidelberg, 1992 587 Frohberg W. Künstliche Intelligenz und Telekommunikation. Berlin/ München, 1993 587  Groupe de Monthéron. Des hommes de science aux prises avec le temps. Lausanne, 1992 244	Hoffmann W. und Schlummer W. Erfolgreich beschreiben – Praxis des Technischen Redakteurs. Organisation – Textgestaltung – Redaktion. Berlin, 1990	Meinke H. H. und Gundlach F. W. Taschenbuch der Hochfrequenztechnik; Band 3 – Systeme. Heidelberg, 1992
Habiger E. Elektromagnetische Verträglichkeit. Grundzüge ihrer Sicherstellung in der Geräte- und Anlagentechnik. Heidelberg, 1992 288	Mäusl R. Analoge Modulationsverfah- ren. Heidelberg, 1992	Tancock M. Broadcast Television Fundamentals. London, 1991 587
Heywang W. und Pötzl H. W. Bänder-	nik. Band 1: Grundlagen; Band 2:	Zemanek H. Das geistige Umfeld der
struktur und Stromtransport. Hei-	Komponenten. Berlin/Heidelberg,	Informationstechnik. Berlin/Heidel-
delberg, 1991 287	1992244	berg, 1992

## Autorenverzeichnis

\* auch als Sonderdruck erschienen

# *Liste des auteurs*

\* paru aussi comme tiré à part

## Elenco degli autori

\* pubblicato anche come tiratura speciale

р	Seite page agina	pa	eite age gina	r.	Seite page pagina
Aebi Thomas siehe Coray Robert  - siehe Coray Robert  Baer Markus. Betrieb, Unterhalt und Gebührenerfassung im Breitband- ISDN  Baer Markus und Hug Werner. Dienste im Breitband-ISDN  Bajenesco Titu I. RNIS à large bande, MAN, ATM et les services de données à haut débit  Balmer Urs. Exigences techniques fondamentales concernant les réseaux câblés – Esigenze tecniche di base per le reti via cavo  - Technische Grundforderungen für	294* 348* 223 156 382 489*	réseau local de télécommunications	355 185	Marthy Christoph siehe Braun Fritz Mathys Markus siehe Salvesen Eva Maurer François. Die elektronischen Verzeichnisdienste X.500	98 18 62 396 194 174 462
Béguin Claude. Amplificateurs optiques dans les télécommunications  – Amplificatori ottici nelle telecomunicazioni	69	Brigit – La famiglia degli apparecchi telefonici Brigit	529 313	Nagel Manfred. Die Schweizer Tele- kommunikationsindustrie 1992 Nüesch Robert siehe Meier Heinz Ogi Adolf. Die schweizerische Tele-	545 396
Blatter Ulrich, Fenner Daniel et Röösli Peter. Equipement de commutation d'abonné Ascotel bcs 64 S – Im- pianto di commutazione per utenti		de contrôle de l'Eurovision à Ge- nève		kommunikationspolitik in einem dy- namischen Umfeld	542
Ascotel bcs 64 S Blättler André, Schlauri Remo und Schwager Peter. Daisy, ein System für die internationale Auskunft und Vermittlung		Furrer Jürg und Gassmann Felix. Neu- artiger Breitbandsensor zur Mes- sung elektromagnetischer Felder für Anwendungen zum Personen-	18	Herbert. Betriebsführung im Bereich Übertragung	106* 581
Brandes Wolfram siehe Burger Peter . Brändle Beat. Testsystem 8650 für Vermittlungseinrichtungen	440	schutz	26	seaux numériques à intégration de services à large bande (RNIS B) – Integrated Services Digital Broad- band Networks (B-ISDN) – Vorarbeiten für eine erste Realisie-	154
Burger Peter. Infnet – das interne Informatiknetz der PTT	474	stem über Satelliten 5 Grau Heinz. Kommunikation und Informatik 93 – Tagung der Studer-Gruppe 3 – «Recontres Télécom 92» in Lausanne.		rungsphase eines dienstintegrier- ten Breitbandnetzes (B-ISDN) – Ré- seau numérique à intégration de services à large bande (RNIS B): travaux préparatoires pour la pre- mière phase de réalisation – Pre-	s
Cavadini Jean. Les télécommunications et l'Europe de la recherche Cochet François, Lenardic Borut et Leuenberger Bernard. Fibres à dis-	577	<ul> <li>Stützpunkt in der Romandie</li></ul>	388 510	parations for a first realization phase of an Integrated Services Broadband Network (B-ISDN) Piffaretti José et Jenzer Bernard.	235
persion décalée – Fabrication par MCVD – Dispersionsverschobene Fasern – Herstellung mit dem MCVD-Verfahren Colomb Marc et Gähwiler Walter, X.32, accès synchrone à Télépac par le biais du réseau téléphonique	268*	Johner Rudolf. Elektronische Post und lösungsorientierte Anwendungen 2 Klingler Christoph. Netzevolution bis	156 322* 254 229	Etude et fabrication de rubans de fibres optiques	106* 190
<ul> <li>X.32, accesso sincrono alla rete Telepac sulla rete telefonica</li> <li>Coray Robert und Aebi Thomas. Die Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV-Richtlinie), Teil 1</li> </ul>	26 294*	Koch Michael siehe Geiser Walter 5 Lehmann Peter siehe Burger Peter 4 Lenardic Borut voir Cochet François 2 Leuenberger Bernard voir Cochet Fran-	206 564 140 268* 268*	<ul> <li>Grundlagen von Multimedia, Teil 2 .</li> <li>Röösli Peter voir Blatter Ulrich .</li> <li>Rubli Silvio siehe Meier Heinz .</li> <li>Ryser Heinrich. Der Effizienz, Reproduzierbarkeit und Repräsentanz verpflichtet .</li> </ul>	123 396
Die Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV-Richtlinie), Teil 2  De Weck Jean-Paul et Schilling Martin. Mesures des performances de l'interface radio du Natel D GSM – Massung der Leistungsmarkmale.	348*	Liver Beat. Rechnergestützte Kon- struktion: Nutzen und Problem- lösungsmethoden	523	Salvesen Eva, Friederich Hans, Mathys Markus und Stoller Peter. Flexibler Multiplexer 2 Mbit/s Schadel Jürg siehe Meier Heinz Schicker Pietro. Die ATM-Anpassungsschicht (AAL) und ihre Aufgaben	
Messung der Leistungsmerkmale der Natel-D-GSM-Funkschnittstelle Demierre Eric. Nouvelles solutions de raccordement d'abonnés dans le	451	Maron Karl. Schematischer Telecom- Netzplan mit Grafico – Plans sché- matiques du réseau Télécom éla- borés à l'aide des Grafico 4	130	ben Schilling Martin voir De Weck Jean- Paul	451

ì	Seite page agina	р	Seite page pagina	Seite page pagina
Sergy Daniel. Ein international be- kanntes Unternehmen stellt sich Fachjournalisten vor	548 481 556 283 420 200	Stoller Peter siehe Salvesen Eva Stopp Udo. Stressrisiken im Arbeitsprozess – Erkennen und vermindern!	41 334* 50* 440 581 466 462 556 211	Wenger Andreas siehe Fenner Daniel – voir Fenner Daniel

### Paginierung – Pagination – Paginatura

Nr. 1	1- 48	Nr. 7	347-394
Nr. 2	49- 96	Nr. 8	395-428
Nr. 3	97-152	Nr. 9	429-472
Nr. 4	153-244	Nr. 10	473-516
Nr. 5	245-292	Nr. 11	517-554
Nr. 6	293-346	Nr. 12	555-592